

SANITAS

SMG 140

- (D)** Shiatsu-Massagekissen
Gebrauchsanleitung
- (GB)** Shiatsu massage cushion
Instruction for Use
- (F)** Coussin de massage Shiatsu
Mode d'emploi
- (E)** Cojín de masaje Shiatsu
Instrucciones para el uso
- (RUS)** Массажная подушка шиатсу
Инструкция по применению



CE

Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler
GERMANY
Tel.-Nr.: +49 (0) 7374-915766
Fax-Nr.: +49 (0) 7374-920723
E-Mail: service@sanitas-online.de

Lieferumfang

- Shiatsu Massage-Kissen
- Steckernetzteil
- Diese Gebrauchsanleitung

Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:



WARNUNG Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



ACHTUNG Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



Hinweis Hinweis auf wichtige Informationen.



Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.

1. Zum Kennenlernen

Funktionen des Gerätes

Mit diesem elektrischen Shiatsu Massage-Gerät können Sie wirkungsvoll und ohne Hilfe sich selbst oder anderen Personen eine wohltuende Massage bereiten. Massagen können entspannend oder anregend wirken und werden gerne eingesetzt, um Muskelverspannungen, Schmerzen und Müdigkeit zu behandeln. Das Gerät mit der universellen Keilform bietet eine kraftvolle, intensive Tiefenmassage für Nacken, Rücken, Beine, Arme. Auf dem Boden gelegt kann das Gerät außerdem für eine belebende Fußmassage benutzt werden. Dank der handlichen Größe und des geringen Gewichts lässt sich das Gerät einfach transportieren und bei Nichtgebrauch schnell verstauen.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

Zusätzlich bietet Ihnen das Shiatsu Massage-Gerät folgende Vorteile:

- zwei wählbare Massagerichtungen,
- einfache Bedienung,
- aussteckbares Steckernetzteil,
- abwischbarer Kunstleder-Bezug.

2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zur Massage einzelner Körperteile des menschlichen Körpers (siehe Kapitel 6). Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen. Falls Sie unsicher sind, ob das Massage-Gerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.



WARNUNG

Verwenden Sie das Massage-Gerät

- nicht bei Kindern unter 15 Jahren,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei einem Bandscheibenvorfall oder bei krankhaften Veränderungen der Wirbel,
- keinesfalls für Massagen im Herzbereich, wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen und befragen Sie auch für andere Körperbereiche erst Ihren Arzt,
- niemals an geschwollenen, verbrannten, entzündeten oder verletzten Haut- und Körperpartien,

- nicht bei Risswunden, Kapillaren, Krampfadern, Akne, Couperose, Herpes oder anderen Hauterkrankungen,
- nicht während der Schwangerschaft,
- nicht im Gesicht (Augen), auf dem Kehlkopf oder anderen besonders empfindlichen Körperteilen,
- nie während Sie schlafen,
- nicht nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol (eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit!),
- nicht im Auto.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massage-Gerätes Ihren Arzt

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation hinter sich haben,
- bei fieberhaften Erkältungen, Krampfadern, Thrombosen, Venenentzündungen, Gelbsucht, Diabetes, Nervenerkrankungen (z. B. Ischias) oder akuten Entzündungen.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

3. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



WARNUNG

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.



WARNUNG: Stromschlag

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massage-Gerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit dem mitgelieferten Steckernetzteil und nur mit der auf dem Netzteil notierten Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht in Räumen, in denen Sprays (Aerosole) verwendet oder Sauerstoff verabreicht wird,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um das Steckernetzteil aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät, das Steckernetzteil und das Kabel nicht mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät deshalb

- nur in trockenen Innenräumen,
- nur mit trockenen Händen,

- nie in der Badewanne, in der Dusche oder bei gefüllten Waschbecken,
- nie in Schwimmbecken, Whirlpools oder in der Sauna,
- nie im Freien.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

Reparatur



WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des Shiatsu-Massagegerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.



WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht sachgemäßem Gebrauch bzw. Gebrauch entgegen der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massage-Gerät deshalb

- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen,
- nie unbeaufsichtigt, insbesondere wenn Kinder in der Nähe sind,
- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammaren Stoffen.

Handhabung



ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und das Steckernetzteil auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die rotierenden Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Achten Sie darauf, dass sich keine Haare am Gerät verfangen. Tragen Sie gegebenenfalls ein Haarnetz.
- Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen vermeiden.
- Gerät und Kabel nicht knicken.
- Nicht mit vollem Gewicht auf das Gerät sitzen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Gerät nicht auf empfindliche Oberflächen stellen, um Beschädigungen durch den Reißverschluss zu vermeiden.
- Schützen Sie das Gerät vor zu nahen Wärmequellen wie Öfen, Heizkörpern oder direktem Sonnenlicht.

Entsorgung



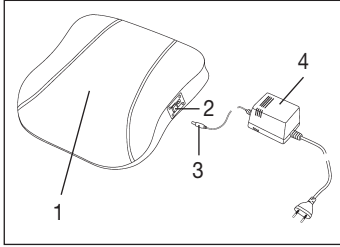
ACHTUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



4. Gerätebeschreibung

Shiatsu Massage-Kissen (Vorderseite)



- 1: Vier Massageköpfe, paarweise rotierend
- 2: Schalter, 3-stufig
 - Stufe I: Aufwärts-Massage einschalten
 - Stufe 0: Massage-Gerät ausschalten
 - Stufe II: Abwärts-Massage einschalten
- 3: Herausziehbarer Anschlussstecker in Buchse
- 4: Steckernetzteil

5. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie alle Verpackungs- und Transportsicherungen.
- Überprüfen Sie Gerät, Steckernetzteil und Kabel auf Beschädigungen.
- Stecken Sie den Anschlussstecker in die Buchse am Massage-Gerät. Der Schalter muss auf Stufe 0 eingestellt sein. Falls nicht, schalten Sie auf Stufe 0.



WARNUNG

- Gerät nicht benutzen, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.
 - Gerät nur mit dem mitgelieferten Steckernetzteil und nur mit der auf dem Netzteil notierten Netzspannung betreiben.
 - Kabel stolpersicher legen.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie das Steckernetzteil in die Steckdose einstecken.

6. Bedienung

Schalten Sie das Massagegerät mit dem seitlichen Schalter ein. Mit den Schaltstellungen „I“ oder „II“ bestimmen Sie gleichzeitig die Massagerichtung:

- Schalterstellung I: die Massageköpfe drehen sich in einer Aufwärtsbewegung gegeneinander.
- Schalterstellung II: die Massageköpfe drehen sich in einer Abwärtsbewegung gegeneinander.

Wählen Sie die mittlere Schalterstellung (Stufe 0), um das Gerät auszuschalten.



Hinweis

- Tragen Sie während der Massage leichte Bekleidung.
- Eine sanftere Massage erreichen Sie durch ein gefaltetes Handtuch zwischen Massage-Gerät und Körper.
- Benutzen Sie das Massage-Gerät max. 15 Minuten. Bei längerer Massagedauer kann die Überstimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen.
- Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht kurz bevor Sie zu Bett gehen. Die Massage kann auch eine stimulierende Wirkung haben und Einschlafstörungen verursachen.



WARNUNG

Die Massage muss zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie die Position des Massage-Gerätes, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Um ein Einklemmen zu vermeiden, lehnen Sie sich NICHT an die Massageköpfe an, wenn Sie Ihre Körperposition oder die Position des Massage-Gerätes anpassen/ändern.
- Klemmen oder zwingen Sie kein Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die rotierenden Massageköpfe und deren Halterungen im Gerät.

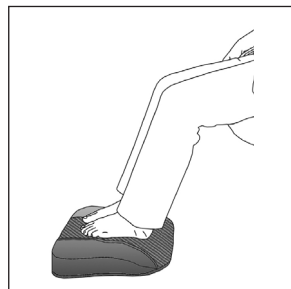
Pressen Sie den Körperbereich, den Sie massieren wollen, anfangs nur vorsichtig an das Massage-Gerät. Achten Sie vor allem auch im Liegen darauf, dass Sie den entsprechenden Körperbereich leicht anheben. Prüfen Sie dann vorsichtig, ob die Massageposition angenehm für Sie ist und verlagern Sie das Gewicht dann nach und nach Richtung Massage-Gerät.



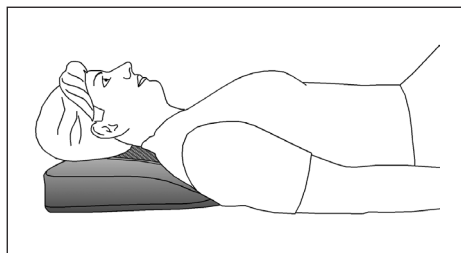
Rücken-Massage:
oberer Rückenbereich



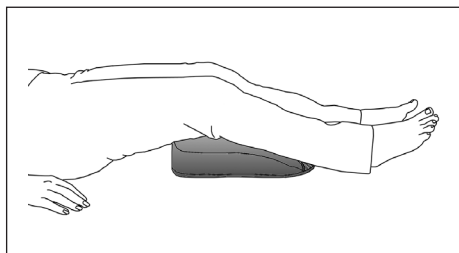
Rücken-Massage: unterer
Rückenbereich (Lendenwirbel)



Fuß-Massage



Nacken-Massage



Bein-Massage

7. Pflege und Aufbewahrung

Reinigung



WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Reiben Sie das ausgesteckte und abgekühlte Gerät mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch ab. Sie können dazu ein leichtes Reinigungsmittel verwenden.

Aufbewahrung

- Lagern Sie das Massage-Gerät kindersicher an einem trockenen, kühlen Platz. Wir empfehlen die Aufbewahrung in der Original-Verpackung.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit spitzen oder scharfen Gegenständen, die das Gerät oder den Bezug beschädigen könnten.

8. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe rotieren verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Massageköpfe freilegen.
Massageköpfe bewegen sich nicht.	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Schalter steht auf Schalterstellung 0.	Gerät einschalten (Schalterstellung I oder II).
	Überhitzungsschutz ausgelöst.	Gerät vom Stromnetz trennen, mindestens 15 Minuten warten, eventuell blockierte Massageköpfe freilegen, erneut einstecken und einschalten.

9. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.

Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.

Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen. In Ihrem Shiatsu Massage-Gerät befinden sich rotierende Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen.

10. Garantie und Service

Wir leisten 2 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 2 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Items included in the package:

- Shiatsu massage pillow
- Power supply unit
- These operating instructions

Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:



WARNING Warning of risks of injury or health hazards



CAUTION Safety information about possible damage to appliance/accessories



Note Important information



The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2

1. Getting to know your appliance

Instrument functions

With the aid of this electrical Shiatsu massage device, you can give yourself or somebody else an effective and pleasant massage. Massages can be both relaxing and stimulating, and are often used in the treatment of stiff or tense muscles, pains and fatigue. The device has a universal wedge shape which enables it to deliver powerful and intensive deep massages for neck, back, legs and arms. The device can also be placed on the floor for an invigorating foot massage.

Thanks to its compact size and low weight, the device is easy to transport and put away when not in use.

The device is for **private use only and is not intended** for medical or commercial purposes.

In addition, the Shiatsu massage device offers the following advantages:

- Choice of two massaging directions
- Simple operation
- Power supply unit can be disconnected
- Synthetic leather cover can be wiped clean

2. Proper use

This device is intended only for the massaging of individual parts of the human body (see chapter 6). It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you. Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.



WARNING

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- On children under the age of 15
- On animals
- On persons suffering from a herniated disk or from abnormal changes to the vertebrae
- Never use the massage device to massage the heart region of persons fitted with a pacemaker. Always consult a doctor before using the massage device on other parts of the body of a person fitted with a pacemaker.
- Never use the massage device on swollen, burned, inflamed or damaged skin or body parts.
- The massage device must not be used on lacerated wounds, capillaries, varicose veins, acne, couperose, herpes or other skin diseases.

- The massage device must not be used during pregnancy.
- Do not use the massage device on the face (eyes), on the larynx or on other particularly sensitive parts of the body.
- Never use the device while you are asleep.
- Never use the device after taking medication or consuming alcohol (reduced levels of awareness).
- Do not use the device in the car.

This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation;
- you suffer from any of the following: common cold accompanied by a fever, varicose veins, thrombosis, phlebitis, jaundice, diabetes, nervous system diseases (e.g. sciatica) or acute inflammations.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

3. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



WARNING

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



WARNING: Electric shock

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- The massage device must only be operated with the supplied power supply unit, which must be connected to a power supply with the mains voltage indicated on the power supply unit.
- Never use the device if any damage to the appliance itself or to any of its accessories is evident.
- Never use the device in rooms in which aerosols are sprayed or oxygen is administered.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the power supply from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces.

Make sure that the massage device, the power supply unit and the cable do not come into contact with water or other fluids. For this reason, the device must only be operated as follows:

- Only in dry inside rooms
- Only with dry hands
- Never in the bath, in the shower or near a filled basin

- Never in swimming pools, whirlpools or in the sauna
- Never out in the open

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.

Repairs



WARNING

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorised dealer.
- The zip fastener on the Shiatsu massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.



WARNING: Fire hazard

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never operate the massage device for longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for 15 minutes before using it again.
- Never leave the device unsupervised, particularly if children are around.
- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

Handling



CAUTION

Switch the device off and disconnect the power supply after every use and before every cleaning.

- Never insert any objects into openings on the device, and never insert anything into the rotating parts. Make sure that all moving parts can move freely at all times.
- Make sure that no hair can get caught in the device. Wear a hair net if necessary.
- Avoid contact with sharp or pointed objects.
- Do not kink the device or cable.
- Never sit or stand on the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Do not place the device on delicate surfaces, as otherwise the zip fastener could potentially damage the surface.
- Make sure that the appliance is not too close to heat sources such as ovens, radiators or direct sunlight.

Disposal



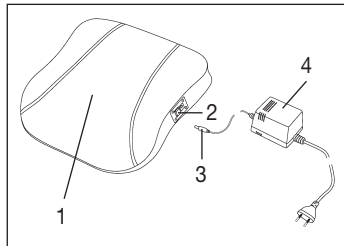
CAUTION

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



4. Appliance description

Shiatsu massage pillow (front)



- 1: Four massage heads, rotating in pairs
- 2: Switch, 3-level
 - Level 1: Switch on UPWARD massage
 - Level 0: Switch massage device OFF
 - Level II: Switch on DOWNWARD massage
- 3: Plug inserted in socket (can be pulled out)
- 4: Power supply unit

5. Start-up

- Remove all packaging and transport locks.
- Check the device, power supply and cables for damage.
- Connect the power supply plug to the massage device. The switch must be set to "0". Move it to "0" if it is not already in this position.



WARNING

- Do not use the device if damage is evident to the device itself or any of its accessories.
- The massage device must only be operated with the supplied power supply unit, which must be connected to a power supply with the mains voltage indicated on the power supply unit.
- Route the cable safely so that there is no risk of anyone tripping over it.
- Connect your device to the mains by plugging the power supply unit into the mains outlet.

6. Operation

Use the switch on the side to switch on the massage device. The switch positions „I“ and „II“ also determine the massaging direction:

- Switch position I: the massage heads rotate against each other in an upward motion.
 - Switch position II: the massage heads rotate against each other in a downward motion.
- Move the switch to the middle position (level 0) to switch the device off.



Note

- Always wear light clothing when receiving a massage from the device.
- To receive a more gentle massage, insert a folded towel between the massage device and your body.
- Do not use the massage device for longer than 15 minutes. Otherwise, using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation.
- Do not use the massage device just before going to bed. The massage can also have a stimulating effect and may cause difficulties in getting off to sleep.



WARNING

The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change the position of the massage device if you find it is painful or unpleasant.

- In order to prevent yourself from being trapped between the heads, do NOT lean on the massage heads when changing your position or moving the massage device.
- Do not force any part of your body, in particular your fingers, between the rotating massage heads and their mountings in the device.

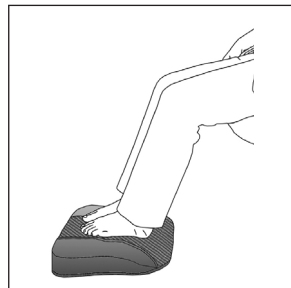
To start with, gently press the part of your body you wish to massage against the massage device. Particularly when lying down, make sure that you gently lift your weight off the corresponding part of your body. Then make sure that you are in a comfortable position before gradually shifting your weight onto the massage device.



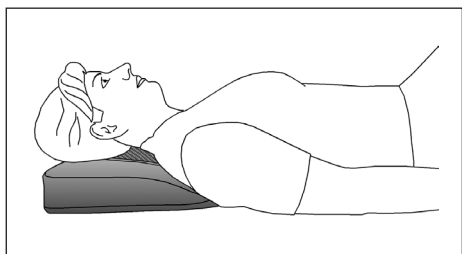
Back massage: upper back area



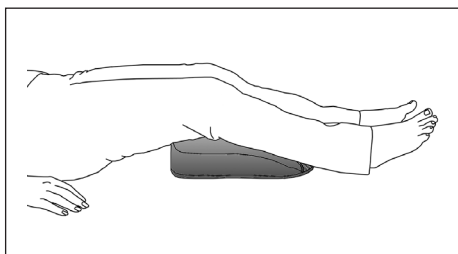
Back massage: lower back area (lumbar vertebrae)



Foot massage



Neck massage



Leg massage

7. Care and storage

Cleaning



WARNING

- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Do not use the device again until it is completely dry.

First unplug the device and allow it to cool off. Then you can clean it with a cloth which is no more than lightly moistened. You can also use a mild detergent.

Storage

- Keep the massage device in a cool and dry place where it is out of the reach of children. We recommend storing the device in its original packaging.
- Avoid any contact with sharp or pointed objects which could damage the device or cover.

8. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
Massage heads rotating at reduced speed.	The load on the massage heads is too great.	Release the massage heads.
Massage heads not moving.	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Switch set to "0".	Switch on the appliance (switch position I or II).
	Overheating protection tripped.	Disconnect the device from the power supply, wait at least 15, release any blocked massage heads, reconnect and switch on.

9. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.

The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.

Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although Shiatsu can be literally translated as "finger pressure", practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure. Your Shiatsu massage device has rotating massage heads which imitate the pressure and kneading motions of a Shiatsu massage.

Fourniture

- Coussins de massage Shiatsu
- Bloc d'alimentation
- Le présent mode d'emploi

Explication des signes

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :



AVERTISSEMENT Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.



ATTENTION Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires



Remarque Remarque relative à des informations importantes



L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.

1. Premières expériences

Fonctions de l'appareil

Cet appareil électrique de massage Shiatsu vous permet de faire des massages efficaces et bienfaits, sans aucune aide, sur vous-même ou sur une autre personne. Effectués dans un but de stimulation ou de détente, les massages peuvent être utilisés afin de traiter les contractures musculaires, les douleurs et la fatigue. L'appareil cunéiforme universel assure le massage en profondeur vigoureux et intensif de la nuque, du dos, des jambes et des bras. Posé au sol, l'appareil peut également être utilisé pour un massage tonifiant des pieds.

Grâce à sa taille maniable et à son faible poids, l'appareil se transporte aisément et se range rapidement.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

L'appareil de massage Shiatsu présente également les avantages suivants :

- Deux sens de massage au choix
- Simplicité d'utilisation
- Bloc d'alimentation amovible
- Housse en cuir synthétique nettoyable

2. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est conçu pour le massage des différentes parties du corps humain (voir chapitre 6). Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.



AVERTISSEMENT

L'utilisation de l'appareil de massage est interdite

- pour les enfants de moins de 15 ans
- pour les animaux
- en cas d'hernie discale ou de modification pathologique des vertèbres

- pour les massages dans la zone du cœur si vous portez un stimulateur cardiaque. Pour d'autres parties du corps, demandez d'abord l'avis médical.
- sur une peau et des parties du corps gonflées, brûlées, présentant une inflammation ou une blessure.
- en cas de blessures ouvertes, sur les capillaires, sur les varices, en cas d'acné, de couperose, d'herpès ou d'autres maladies de peau
- pendant la grossesse
- sur le visage (yeux), sur le larynx ou d'autres parties du corps particulièrement sensibles
- pendant le sommeil
- après l'absorption de médicaments ou d'alcool (perception sensorielle limitée)
- en voiture

Cette appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.

Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez l'avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération
- en cas de rhumes accompagnés de fièvre, en cas de varices, de thromboses, de phlébites, d'ictère, de diabète, de pathologies nerveuses (par exemple sciatique) ou d'inflammations aiguës

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

3. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.



AVERTISSEMENT : Electrocutation

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'avec le bloc d'alimentation fourni et qu'à la tension de réseau indiquée sur ce bloc
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles.
- en aucun cas dans des pièces dans lesquelles des sprays (aérosols) sont utilisés ou bien où de l'oxygène est administré.
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon électrique de l'appareil pour débrancher le bloc d'alimentation. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Eloignez les câbles des surfaces chaudes.

Veillez à ce que l'appareil de massage, le bloc d'alimentation et le cordon ne soient pas au contact d'eau ni d'autres liquides. Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité
- qu'avec des mains sèches
- en aucun cas dans la baignoire, la douche ou près de lavabos pleins

- en aucun cas dans une piscine, un jacuzzi ou un sauna
- en aucun cas à l'extérieur

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

Réparations



AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage Shiatsu ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.



AVERTISSEMENT : Risque d'incendie

L'utilisation incorrecte de l'appareil ou non conforme au présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.
- en aucun cas sans surveillance, notamment en présence d'enfants à proximité.
- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

Manipulation



ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- Ne mettez aucun objet dans les ouvertures ni dans les pièces rotatives. Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer sans entrave.
- Veillez à ne pas vous prendre les cheveux dans l'appareil. Si nécessaire, portez un filet.
- Evitez tout contact avec des objets pointus ou tranchants.
- Ne pliez pas l'appareil ni son cordon.
- Ne vous asseyez pas et ne vous tenez pas de tout votre poids sur l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Afin d'éviter tout dommage dû à la fermeture éclair, ne placez pas l'appareil sur des surfaces sensibles.
- Protégez l'appareil des sources de chaleur trop proches telles que fours, radiateurs ou rayons directs du soleil.

Elimination



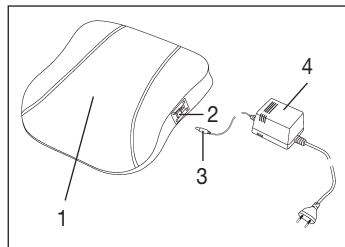
ATTENTION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



4. Description de l'appareil

Coussins de massage Shiatsu (face avant)



- 1: Quatre têtes de massage, rotation par paire
- 2: Commutateur 3 positions
 - Position I : Massage vers le haut (marche)
 - Niveau 0 : Arrêt de l'appareil de massage
 - Position II : Massage vers le bas (marche)
- 3: Fiche amovible dans la douille
- 4: Bloc d'alimentation

5. Mise en service

- Retirez toutes les fixations utilisées pour le conditionnement et le transport.
- Vérifiez que l'appareil, le bloc d'alimentation et le cordon ne présentent aucun dommage.
- Branchez la fiche de raccordement dans la douille de l'appareil de massage. Le commutateur doit être réglé en position 0.



AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.
- N'utilisez l'appareil qu'avec le bloc d'alimentation fourni et qu'à la tension de réseau indiquée sur ce bloc.
- Disposez le cordon de sorte à ne pas trébucher dessus.
- Branchez le bloc d'alimentation de l'appareil sur la prise secteur.

6. Utilisation

Mettez l'appareil de massage en marche avec le commutateur latéral. A l'aide des positions de réglage « I » ou « II », déterminez simultanément le sens du massage :

- Position I : les têtes de massage tournent l'une vers l'autre vers le haut.
- Position II : les têtes de massage tournent l'une vers l'autre vers le bas.

Pour arrêter l'appareil, réglez le commutateur en position médiane (position 0).



Remarque

- Pendant le massage, portez des vêtements légers.
- Pour un massage plus doux, placez une serviette pliée entre l'appareil de massage et le corps.
- Utilisez l'appareil de massage max. 15 minutes. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre.
- N'utilisez pas l'appareil de massage juste avant de vous coucher. Le massage peut aussi avoir un effet stimulant et provoquer des problèmes d'endormissement.



AVERTISSEMENT

Le massage doit à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

- Pour éviter de les bloquer, ne vous appuyez PAS sur les têtes de massage lorsque vous changez de position ou lorsque vous adaptez/modifiez la position de l'appareil.
- Ne mettez ou ne coincez aucune partie de votre corps, notamment les doigts, entre les têtes de massage rotatives et leur support dans l'appareil.

Au début, appuyez prudemment la zone du corps que vous voulez masser contre l'appareil. Veillez surtout, notamment en position allongée, à soulever légèrement la zone corporelle correspondante. Vérifiez alors avec soin si la position de massage est agréable pour vous et déplacez ensuite le poids petit à petit en direction de l'appareil de massage.

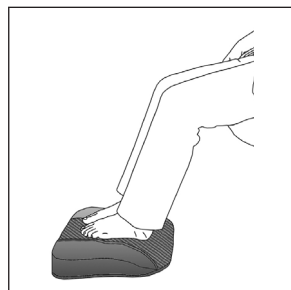
7. Entretien et rangement



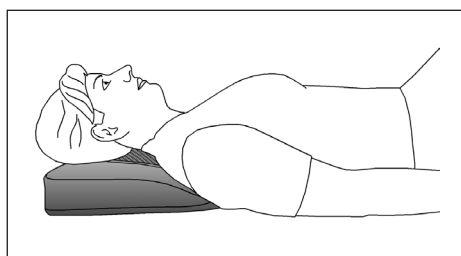
Massage dorsal : haut du dos



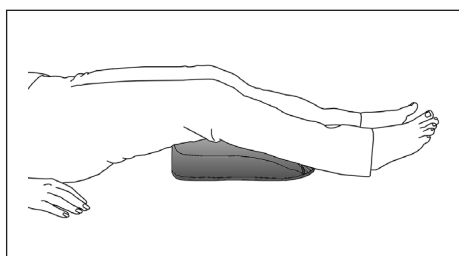
Massage dorsal : bas du dos (vertèbres lombaires)



Massage des pieds



Massage de la nuque



Massage des jambes

Nettoyage



AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Du liquide ne doit pénétrer en aucun cas dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

Nettoyez l'appareil débranché et froid avec un chiffon juste légèrement humide. Vous pouvez pour cela utiliser un produit nettoyant léger.

Conservation

- Rangez l'appareil de massage hors de portée des enfants, dans un endroit à l'abri de l'humidité et de la chaleur. Nous vous recommandons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.
- Évitez de mettre l'appareil ou sa housse au contact d'objets pointus ou tranchants susceptibles de les endommager.

8. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
Rotation ralentie des têtes de massage.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Dégagez les têtes de massage.
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumez-le.
	Commutateur en position 0.	Mettez l'appareil en marche (position I ou II).
	Protection contre la surchauffe déclenchée.	Débranchez l'appareil, attendez au moins 15 minutes, dégagez les têtes de massage éventuellement bloquées, rebranchez l'appareil et remettez-le en marche.

9. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.

L'objectif d'un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.

Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire. Votre appareil de massage Shiatsu est doté de têtes de massage rotatives reprenant les mouvements de pression et de pétrissage d'un massage shiatsu.

Volumen de suministro

- Cojín de masaje Shiatsu
- Adaptador de corriente
- Estas instrucciones de uso

Explicación de símbolos

En estas instrucciones de uso y en la placa de características se emplean los siguientes símbolos:



AVISO Indicación de advertencia de peligro de lesiones o de riesgos para su salud.



ATENCIÓN Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o accesorios.



Nota Indicación de informaciones importantes.

Este aparato está doblemente aislado a prueba de choques eléctricos y corresponde por tanto a la clase de protección 2.



1. Para conocer el producto

Funciones del aparato

Mediante este aparato eléctrico de masaje Shiatsu Usted se puede dispensar un beneficioso masaje, a sí mismo o a otras personas, de un modo eficaz y sin ayuda. Los masajes pueden surtir un efecto relajante o estimulante y se aplican gustosamente para tratar tensiones musculares, dolores o fatiga. Este aparato, con la forma universal de cuña, ofrece un masaje profundo, vigoroso e intensivo, de nuca, espalda, piernas y brazos. Si se coloca sobre el suelo, este instrumento puede utilizarse además para realizar un vivificador masaje de los pies.

Gracias a su manejable tamaño y a su reducido peso este aparato se puede transportar fácilmente y, en caso de no utilizarlo, se guarda rápidamente.

Este aparato está destinado exclusivamente para el **uso personal**, no para la aplicación médica ni comercial.

El aparato de masaje Shiatsu le ofrece además las siguientes ventajas:

- dos direcciones de masaje seleccionables
- un manejo sencillo
- adaptador de corriente desenchufable
- funda de cuero de imitación limpiable con un paño

2. Uso indicado

Este aparato está destinado al masaje de distintas partes del cuerpo humano (véase capítulo 6). No puede utilizarse como sustitución de un tratamiento médico. No utilice este aparato de masaje cuando una o varias de las siguientes advertencias sea aplicable a su caso particular. Si no está seguro de que este aparato de masaje pueda ser apropiado para Usted, consúltelo con su médico.



AVISO

No utilice este aparato de masaje

- en niños menores de 15 años
- en animales
- en caso de hernia discal o en caso de alteraciones patológicas en las vértebras
- en ningún caso para masajes en la zona del corazón si lleva un marcapasos y consulte a su médico también antes de utilizarlo en otras zonas del cuerpo
- nunca en zonas de la piel o del cuerpo inflamadas, quemadas, infectadas o lesionadas
- en arañazos, capilares, varices, acné, eritrosis facial, herpes u otras enfermedades cutáneas
- durante el embarazo
- en la cara (ojos), sobre la laringe u otras zonas corporales especialmente sensibles
- nunca mientras duerme
- tras la ingesta de medicamentos o de alcohol (percepción sensorial limitada)
- en el coche

Este aparato no está destinado para ser utilizado por personas (incluido niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con escasa experiencia y/o conocimientos, a no ser que sean vigiladas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de las mismas sobre cómo deben utilizar este aparato.

Se debe vigilar que los niños no jueguen con este aparato.

Consulte a su médico antes de utilizar este aparato de masaje

- si padece alguna enfermedad grave o si ha pasado alguna operación
- en caso de resfriado con fiebre, varices, trombosis, flebitis, ictericia, diabetes, afecciones del sistema nervioso (p.ej. ciática) o inflamaciones agudas.

Este aparato está previsto exclusivamente para el fin descrito en estas instrucciones de uso. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso indebido o imprudente.

3. Instrucciones de seguridad

Lea detenidamente estas instrucciones de uso. Si no se observan las siguientes indicaciones se pueden producir daños personales o materiales. Conserve estas instrucciones de empleo y póngalas a disposición de los demás usuarios. En caso de transmitir este aparato, entréguelo junto con estas instrucciones.



AVISO

Mantenga el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Existe peligro de asfixia.



AVISO: electrocución

Al igual que cualquier aparato eléctrico, este instrumento de masaje debe utilizarse con precaución y prudencia para evitar riesgos de electrocución.

Por ello, accione el aparato

- sólo con el adaptador de corriente suministrado y sólo con la tensión de red inscrita en la fuente de alimentación
- nunca cuando el aparato o accesorios presenten daños visibles
- nunca en espacios donde se utilicen sprays (aerosoles) o donde se administre oxígeno
- nunca durante una tormenta

En caso de defectos o fallos de funcionamiento apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la toma de corriente. Nunca tire del cable eléctrico o del aparato para desenchufar el adaptador de corriente del enchufe de la red eléctrica. Nunca sujete ni transporte el aparato por el cable. Mantenga el cable separado de las superficies calientes.

Asegúrese de que no entren en contacto con agua, o cualquier otro líquido, ni el aparato de masaje, ni el adaptador de corriente, ni el cable. Para ello, utilice este aparato:

- sólo en espacios interiores secos
- sólo con las manos secas

- nunca en la bañera, en la ducha o junto a un lavabo lleno de agua
- nunca en la piscina, hidromasaje o en la sauna
- nunca en el exterior

En ningún caso agarre este aparato si se ha caído al agua. Desenchúfelo inmediatamente.

Reparación



AVISO

- Las reparaciones realizadas de modo incorrecto pueden conducir a peligros considerables para el usuario. Para realizar reparaciones diríjase al servicio postventa o a un distribuidor autorizado.
- No se debe abrir el cierre de cremallera del aparato de masaje Shiatsu. Éste se utiliza exclusivamente por motivos técnicos de producción.



AVISO: peligro de incendio

En caso de un uso indebido o de un uso contrario a las instrucciones adjuntas, existe peligro de incendio en determinadas circunstancias.

Por ello, no accione el aparato de masaje

- nunca durante más de 15 minutos (peligro de sobrecalentamiento) y deje que el aparato se enfríe durante 15 minutos antes de volver a usarlo
- nunca sin vigilancia, especialmente cuando haya niños en la proximidad
- nunca bajo cubierto, como p.ej. bajo una manta, una almohada, ...
- nunca en la cercanía de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables

Manejo



ATENCIÓN

Después de cada uso y antes de cada limpieza hay que apagar el aparato y desenchufar el adaptador de corriente.

- No introducir ningún objeto en las aberturas del aparato ni colocar nada dentro de las piezas rotatorias. Asegúrese de que las partes móviles del aparato puedan moverse siempre libremente.
- Tenga cuidado de que los cabellos no se enreden en el aparato. En caso necesario, lleve una redecilla para el pelo.
- Evite el contacto con objetos punzantes o afilados.
- No doble el aparato ni el cable.
- No sentarse o ponerse de pie con todo el peso sobre este aparato ni colocar ningún objeto encima de él.
- No colocar este aparato sobre superficies delicadas para evitar posibles daños causados por el cierre de cremallera.
- Proteja el aparato de fuentes de calor demasiado cercanas como hornos, radiadores o luz solar directa.

Eliminación de desechos



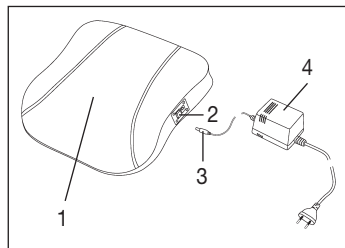
ATENCIÓN

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



4. Descripción del aparato

Cojín de masaje Shiatsu (parte frontal)



- 1: Cuatro cabezas de masaje que rotan por pares
- 2: Interruptor de 3 posiciones
 - Posición I: conectar masaje ascendente
 - Posición 0: apagar aparato de masaje
 - Posición II: conectar masaje descendente
- 3: Clavija de conexión extraíble en enchufe hembra
- 4: Adaptador de corriente

5. Puesta en servicio

- Quite todo el embalaje y las sujeciones de transporte.
- Compruebe si presentan daños el aparato, el adaptador de corriente o el cable.
- Inserte la clavija de conexión en el enchufe del aparato de masaje. El interruptor debe estar colocado en la posición 0. En caso contrario, póngalo en la posición 0.



AVISO

- No utilizar nunca este aparato cuando el aparato o sus accesorios presenten daños visibles.
 - Accionar este aparato sólo con el adaptador de corriente suministrado y sólo con la tensión de red inscrita en la fuente de alimentación.
 - Coloque el cable de modo que no haya peligro de tropiezo.
- Para conectar este aparato a la red eléctrica, enchufe el adaptador de corriente en la toma de corriente.

6. Manejo

Conecte el aparato de masaje mediante el interruptor lateral. Con la posición del interruptor “I” o “II” Usted determina al mismo tiempo la dirección del masaje:

- posición de interruptor I: las cabezas de masaje giran una contra otra en un movimiento ascendente.
- posición de interruptor II: las cabezas de masaje giran una contra otra en un movimiento descendente.

Seleccione la posición media del interruptor (posición 0) para apagar el aparato.



Nota

- Durante el masaje lleve ropa ligera.
- Puede obtener un masaje más suave colocando una toalla doblada entre el aparato de masaje y el cuerpo.
- Utilice este aparato de masaje como máximo durante 15 minutos. Si el masaje durase más tiempo, la sobreestimulación de los músculos podría causar tensiones en lugar de relajación.
- No utilice este aparato de masaje poco antes de ir a la cama. El masaje puede tener un efecto estimulante y causar alteraciones en la conciliación del sueño.



AVISO

Este masaje debe resultar agradable y relajante en todo momento. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato de masaje cuando el masaje le resulte doloroso o desagradable.

- Para evitar quedarse atrapado, NO se apoye en las cabezas de masaje cuando esté adaptando o cambiando su posición corporal o la posición del aparato de masaje.
- No introduzca o fuerce ninguna parte de su cuerpo, especialmente los dedos, entre las cabezas de masaje rotatorias y sus fijaciones en el aparato.

Presione con el aparato de masaje la zona del cuerpo que quiere masajear, al principio con cuidado. Tenga cuidado, sobre todo tumbado, de elevar ligeramente la correspondiente región corporal. Primero compruebe con cuidado si esa posición de masaje es agradable para Usted y luego desplace poco a poco el peso en dirección al aparato de masaje.

7. Cuidado y almacenamiento

Limpeza



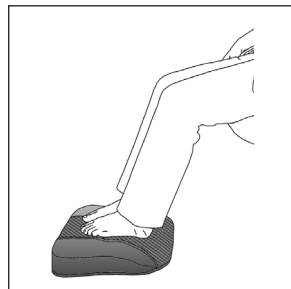
AVISO



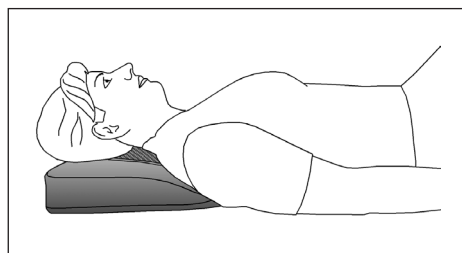
Masaje de espalda: parte superior de la espalda



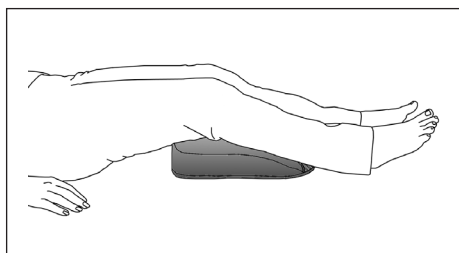
Masaje de espalda: parte inferior de la espalda (vértebras lumbares)



Masaje de los pies



Masaje de la nuca



Masaje de piernas

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. En ningún caso debe penetrar ningún líquido en el interior del aparato o accesorios.
- Utilice de nuevo el aparato sólo una vez que esté completamente seco.

Frote el aparato, una vez desenchufado y enfriado, con un paño sólo ligeramente humedecido. Para ello Usted puede utilizar un producto de limpieza suave.

Almacenamiento

- Guarde este aparato de masaje en un lugar seco y fresco, fuera del alcance de los niños. Recomendamos el almacenamiento en su envase original.
- Evite el contacto con objetos punzantes o afilados que pudieran dañar el aparato o la funda.

8. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
Las cabezas de masaje rotan ralen-tizadas.	Cabezas de masaje sometidas a una gran carga.	Descubrir cabezas de masaje.
Las cabezas de masaje no se mueven.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	Interruptor colocado en posición 0.	Conectar aparato (posición de interruptor I ó II).
	Protección contra recalentamiento activada.	Desconectar el aparato de la red de corriente, esperar como mínimo 15 minutos, despejar cabezas de masaje eventualmente bloqueadas, volver a enchufar y conectar.

9. Acerca del masaje Shiatsu

El Shiatsu es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.

El objetivo de un masaje Shiatsu es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.

El terapeuta de Shiatsu logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que Shiatsu significa literalmente “presión con los dedos”, además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada. En su aparato de masaje Shiatsu hay unas cabezas de masaje rotatorias que simulan los movimientos de presión y de amasamiento de un masaje Shiatsu.

Объем поставки

- Массажная подушка шиацу
- Блок питания
- Данная инструкция по применению

Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.



ВНИМАНИЕ!

Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей



Указание

Указание на важную информацию



Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.

1. Для знакомства

Функции прибора

С помощью этого электроприбора для массажа шиацу Вы можете эффективно и без посторонней помощи делать благотворный массаж самому себе или другим лицам. Массаж может оказывать расслабляющее или стимулирующее действие и часто применяется для лечения защемления мышц, болей и усталости. Прибор с универсальной клиновидной формой обеспечивает энергичный, интенсивный глубокий массаж шеи, спины, рук, ног. Он может также использоваться для живительного массажа ступней.

Благодаря удобным размерам и небольшому весу прибор можно легко переносить, а в случае неиспользования – быстро и просто спрятать.

Прибор предназначен только для **персонального использования** в быту. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

Кроме того, массажер обеспечивает следующие преимущества:

- два направления массажа по выбору
- простое управление
- отсоединяемый блок питания
- мощный чехол из искусственной кожи

2. Использование по назначению

Данный прибор предназначен для массажа отдельных частей тела (см. гл. 6). Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предостережений. Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не используйте массажер

- для детей младше 15 лет
- для животных
- при грыже межпозвоночного диска или при патологических изменениях в позвоночнике
- для массажа в области сердца, если Вы носите кардиостимулятор, и проконсультируйтесь с врачом и в отношении других частей тела

- при опухолях, ожогах или травмах кожи или частей тела
- при рваных ранах, варикозном расширении вен, угрях, эритематозной акне, герпесе и других кожных заболеваниях
- во время беременности
- в области лица (глаз), гортани или других чувствительных частей тела
- во время сна
- после приема медикаментов или спиртных напитков (ограниченная способность к восприятию)
- в автомобиле

Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.

Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь с врачом

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию
- в случае сопровождающихся высокой температурой заболеваний, расширения вен, тромбозов, воспаления вен, желтухи, диабета, беременности, нервных заболеваний (например, ишиаса) или острых воспалений

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

3. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только со входящим в объем поставки блоком питания и только с указанным на нем сетевым напряжением
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения
- ни в коем случае в помещениях, в которых используются аэрозоли или подается кислород
- ни в коем случае во время грозы

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить блок питания из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями.

Следите за тем, чтобы массажер, блок питания и кабель не контактировали с водой или другими жидкостями. Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях
- только с сухими руками

- ни в коем случае в ванне, под душем или над наполненным умывальником
- ни в коем случае в бассейнах, джакузи или саунах
- ни в коем случае под открытым небом

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Ремонт



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Запрещается открывать застежку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ ! Опасность пожара

При неправильном использовании или использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору остыть не менее 15 минут
- ни в коем случае без надзора, особенно, если вблизи находятся дети
- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

Правила обращения



ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть блок питания из розетки.

- Не вставлять какие-либо предметы в отверстия прибора и во вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части всегда могли свободно перемещаться.
- Следите за тем, чтобы волосы не запутывались в приборе. При необходимости, надевайте сетку для волос.
- Не допускайте контакта с острыми предметами.
- Не перегибать прибор и кабель.
- Не сидеть и не стоять всем весом на приборе и не ставить на него какие-либо предметы.
- Во избежание повреждений, вызываемых застежкой-молнией, не ставить прибор на нежные поверхности.
- Защищайте прибор от слишком близко расположенных источников тепла, как, например, печей, радиаторов отопления или прямых солнечных лучей.

Утилизация



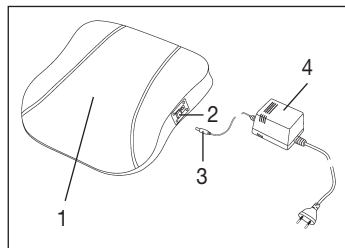
ВНИМАНИЕ!

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



4. Описание прибора

Массажная подушка шиацу (лицевая сторона)



- 1: Четыре массажные головки, попарно вращающиеся
- 2: Переключатель, 3-позиционный
 - Положение I: включение массажа в направлении вверх
 - Положение 0: выключение массажера
 - Положение II: включение массажа в направлении вниз
- 3: Вытаскивающийся штекер в гнезде
- 4: Блок питания

5. Ввод в эксплуатацию

- Снимите всю упаковку и транспортные фиксаторы.
- Проверьте прибор, блок питания и кабель на отсутствие повреждений.
- Вставьте штекер в гнездо массажера. Переключатель должен находиться в положении 0. Если нет, переключите его в положение 0.



Внимание !

- Не используйте прибор, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.
 - Используйте прибор только со входящим в объем поставки блоком питания и только с указанным на нем сетевым напряжением.
 - Уложите кабель так, чтобы не допускать спотыкания об него.
- Присоедините прибор к электрической сети, вставив блок питания в розетку.

6. Применение

Включите массажер боковым переключателем. Положения переключателя „I“ или „II“ определяют направление массажа:

- Положение переключателя I: обе массажные головки вращаются в направлении вверх.
- Положение переключателя II: обе массажные головки вращаются в направлении вниз.

Для выключения прибора установите переключатель в среднее положение (0).



Указание

- Во время массажа носите легкую одежду.
- Более мягкий массаж можно достичь, положив сложенное полотенце между массажером и телом.
- Используйте массажер не более 15 минут. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления.
- Не пользуйтесь массажером непосредственно перед сном. Массаж может оказывать стимулирующее действие и приводить к нарушениям засыпания.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !

Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера.

- Во избежание защемления не прислоняйтесь к массажным головкам, когда Вы настраиваете/изменяете положение тела или массажера.
- Не зажимайте какие-либо части тела, в особенности пальцы, между вращающимися массажными головками и их креплениями.

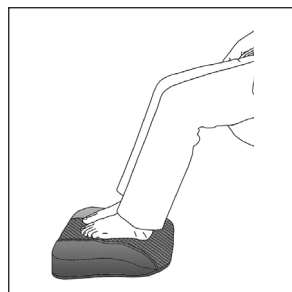
Прижмите часть тела, которую Вы хотите массировать, вначале лишь очень осторожно к массажеру. Особенно в положении лежа следите за тем, чтобы слегка приподнимать соответствующую часть тела. Затем осторожно проверьте, приятно ли положение массажера, и только после этого постепенно смещайте вес в направлении прибора.



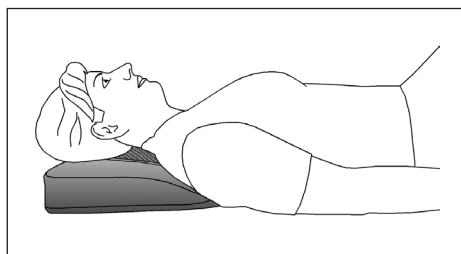
Массаж спины: верхняя часть спины



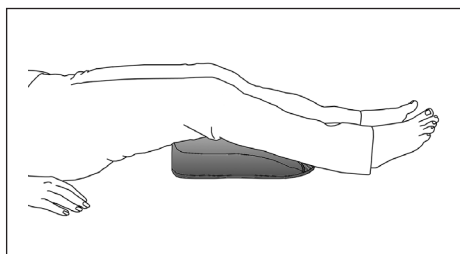
Массаж спины: нижняя часть спины (поясничный отдел позвоночника)



Массаж стоп



Массаж шеи



Массаж ног

7. Уход и хранение

Очистка



Внимание!

- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускайте попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Выключенный и охлажденный прибор протрите слегка влажной тряпкой. Вы можете использовать нейтральное чистящее средство.

Хранение

- Храните массажер в сухом, прохладном месте, недоступном для детей. Мы рекомендуем хранение в оригинальной упаковке.
- Не допускайте контакта с острыми предметами, которые могут повредить прибор или чехол.

8. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки вращаются замедленно.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Освободить массажные головки.
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Переключатель находится в положении 0.	Включить прибор (положение переключателя I или II).
	Сработала защита от перегрева.	Прибор отсоединить от сети, подождать не менее 15 минут, освободить возможно заблокированные массажные головки, вставить вилку в розетку и включить прибор.

9. О массаже шиацу

Шиацу – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.

Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.

Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова «шиацу» и означает «давление пальцами», кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

В Вашем массажере шиацу находятся вращающиеся массажные головки, которые имитируют давящие и разминающие движения массажа шиацу.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (чехол, блок питания)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации,

№РОСС DE.AE10.B02526 срок действия с 11.01.2008 по 26.02.2009гг

Срок эксплуатации изделия: минимум 3 года

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218

89077-УЛМ, Германия для фирмы Ханс Динслеге ЛТД

88524 Уттенвайлер, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2

Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____



AE 10

